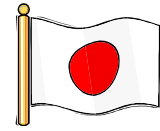


ツアー参加にあたってのご注意 日本語



Notification of joining tour in Japanese

乗船中 On-board / Um borð:

ホエールウォッチングへ出発する際の**安全に関する説明**はとても重要ですので注意してお聞きください。
It is very important to listen carefully to the **safety information** that is provided in the beginning of each whale watching tour.

経験あるガイドと船員が**いつも皆様へのサービス**のために乗船しています。気分がすぐれないときや何かの情報やお手伝いが必要なさいはお近づきください。

Our skilled guide and crew are **always at your service** on board so please turn to them if you are not feeling well, if you need any information or assistance.

航海中はバランスを保つために手すりやしっかりした物に**つかまっています**。つかまっています。

Please **hold on** to the rails and/or something solid at all times to maintain your balance as the boat constantly moves about.

デッキは**濡れて**滑りやすくなっていることがありますのでご注意ください。

Please be aware that the decks on-board can be **wet** and a little slippery.

お子様には十分ご注意ください。12歳以下のお子様は**救命胴衣の着用が義務付けられています**。

Please take good care of all children, children under 12 years old **are required to wear life jackets** during the tour.

当社は the Icelandic Maritime Administration により定められている安全基準と要求を満たしています。船員は STCW (Safety and Survival Training Centre in Reykjavik)の訓練を受けており、経験と技術を持ち合わせています。

All safety regulations and demands of the Icelandic Maritime Administration are met and fulfilled.

Members of the crew are skilled and experienced; they have gone through the STCW training at Maritime Safety and Survival Training Centre in Reykjavik.

その他 Overall terms & conditions (alongside the text above):

船は大西洋(外洋)に出航します。アイスランドの天候は**とても予測しにくく**、急に変化します。安全上の理由ゆえに船長は直前に出航を見合わせ、取り消すことがあります。海上と陸の天候は大いに異なります。

Please note that in our tours we are sailing on the North Atlantic Ocean. The **weather can be very unpredictable** and can change quite rapidly. The captain can therefore decide to cancel the tours on short notice for safety reasons. Please note that the weather on land can be totally different from the condition out on sea.

船酔いしやすい体質の場合は酔い止め薬を無料で受け取ることができますので尋ねてください。Please ask for **sea sickness tablets** if you think that you are sensitive for sea sickness which are provided free of charge at our reception.

航海(ツアー)は**自然の中で**催行されています。そして私たちは何時、どの野生生物を観測できるかを決めることができません。私たちの周辺地域の熟練と最善を尽くしますが、すべてのツアーで必ずご覧になれるという保証をすることはできません。観測できない場合に料金の払い戻しは致しかねます。ただし、観測できなかった場合、参加者に**無料券**をご招待します。

Please be aware that the tours are operated in wild nature and we can not control if or when we spot the animals. We try our best each time and use our expertise in the whale watching area but we can not guarantee sightings in every tour and **we do not refund tickets due to no sightings**. We do, however, offer our passengers a **complimentary tour if there are no sightings**.

ツアー出航前に**防寒着**の貸出をしています。市内では暖かくても海上では冷え込みます。ぜひ暖かい服装でお越しください。

Before each tour we offer our passengers **warm overalls**, but we strongly recommend to wear warm clothes as it can get cold on sea even when it is warm and still in the city.

Next infomation would be useful for them to know about life jackets and how guide tell them when they find an animal...

救命胴衣は各船に備え付けられています。

life jackets is provided on all boat.

クジラなどを発見した場合、船員は時計の針の方向で皆様にご案内します。

たとえば船首の場合は 12 時、船尾は 6 時、右舷が 3 時、左舷が 9 時などです。

The guide and crews will infom you using clock sign when finding a whale or other wild animals. For example, prow is 12, stern is 6, starboard is 3 and port is 9.